

INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Mazda 3 (3/4/5D) (2003 - 2009)
Mazda 3 (5D) (BL) (2009 - 2014)
Nr kat. M-018/1

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **M-018/1** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **M-018/1** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **M-018/1** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: M-018/1 A-50X e20 00-1514 D = 8,7 kN S = 75 kg R = 1765 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprężającego) Nr. świadectwa homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g_x \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.

g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **M-018/1** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	6. Śruba M12x65 (PN/M-82101)	- 2 szt.
2. Kula	- 1 szt.	7. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 4 szt.
3. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	8. Podkładka sprężysta Ø12,2	- 2 szt.
4. Podkładka specjalna Ø40/Ø10,5x3	- 4 szt.	9. Podkładka zwykła Ø13,0	- 2 szt.
5. Śruba M10x40 (PN/M-82105)	- 4 szt.	10. Nakrętka M12	- 2 szt.

24.08.2016.

Nr kat. M-018/1

TOW BAR FOR
Mazda 3 (3/4/5D) (2003 - 2009)
Mazda 3 (5D) (BL) (2009 - 2014)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.M-018/1

DESTINATION

Tow bar **M-018/1** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **M-018/1** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **M-018/1** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: M-018/1 A-50X e20 00-1514 D = 8,7 kN S = 75 kg R = 1765 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g_x \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING:

The tow bar **M-018/1** is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	6. Bolt M12x65	- 2 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	7. Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
3. Electrical socket plate	- 1 piece	8. Spring washer Ø12,2	- 2 pieces
4. Special washer Ø40/Ø10,5x3	- 4 pieces	9. Flat washer Ø13,0	- 2 pieces
5. Bolt M10x40	- 4 pieces	10. Nut M12	- 2 pieces

Follow the general directions in order to fit **M-018/1** towbar properly:

- Rear bumper removing is required (cutting require Mazda 3 (4D) (2003 - 2009) and Mazda 3 (5D) (2009 - 2014)).
- Remove the rear bumper with it reinforcement (reinforcement will not be reused).
- Put the towbar mainframe (1) inside to the stringers and screw on at factory points using bolts M10x40 (5) with spring washers Ø10,2 (7) and special washers Ø40/Ø10,5x3 (4).

24.08.2016.

Cat. No. M-018/1

W celu zamontowania zaczepu kulowego **M-018/1** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu wymaga demontażu zderzaka tylnego samochodu (podcinanie zderzaka występuje w modelu Mazda 3 (4D) (2003 - 2009) oraz w Mazda 3 (5D) (2009 - 2014)).
- Zdemontować zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).
- Wsunąć korpus (1) do wewnątrz podłużnic i skrócić w fabrycznych miejscach śrubami M10x40 (5) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (7) i podkładkami Ø40/Ø10,5x3 (4).
- Dla modelu Mazda 3 (4D) (2003 - 2009) wykonać podcięcie według rysunku 1.
Dla modelu Mazda 3 (5D) (2009 - 2014) wykonać podcięcie według rysunku 2.
- Zamontować zderzak do samochodu.
- Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x65 (6) wraz z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (9), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (8) i nakrętkami M12 (10).

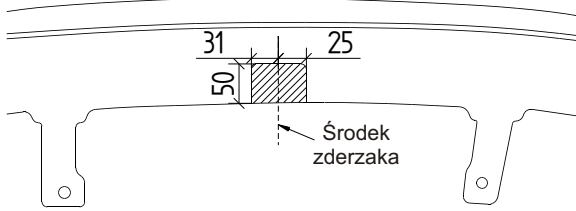
Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego M-018/1.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **M-018/1** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

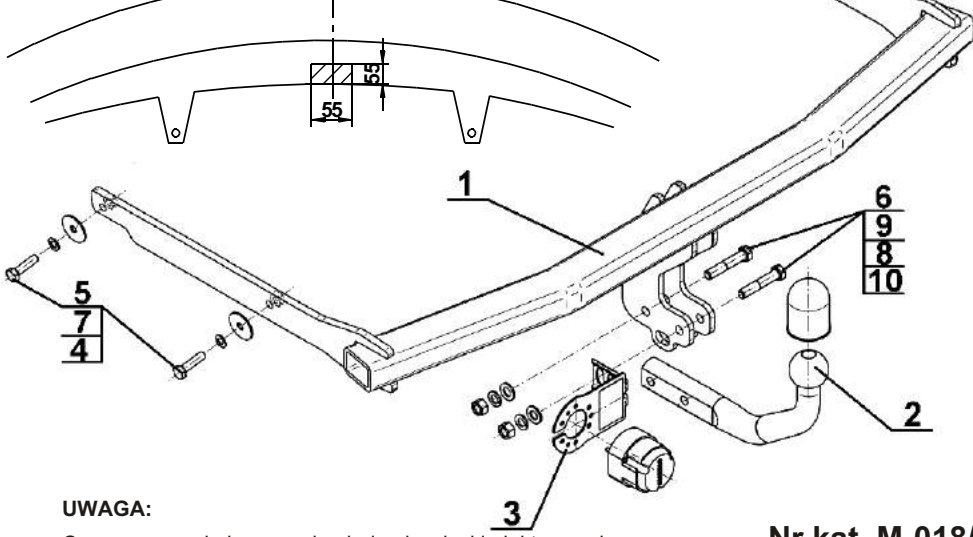
UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **M-018/1** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:

Rys.2



Rys.1



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. M-018/1

- For Mazda 3 (4D) (2003 - 2009) make the undercut according to the figure 1.
For Mazda 3 (5D) (2009 - 2014) make the undercut according to the figure 2.
- Install the rear bumper to the car.
- Attach the tow ball (2) and electrical socket plate (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x65 (6) with flat washers Ø13,0 (9), spring washers Ø12,2 (8) and nuts M12 (10).

Obeying this instruction assures correct montage and the M-018/1 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **M-018/1** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:

Fig.2

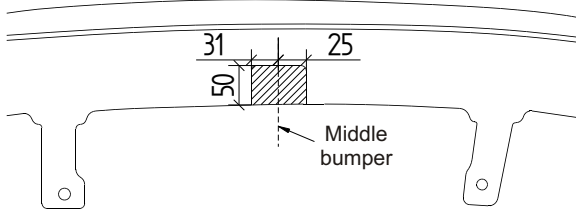
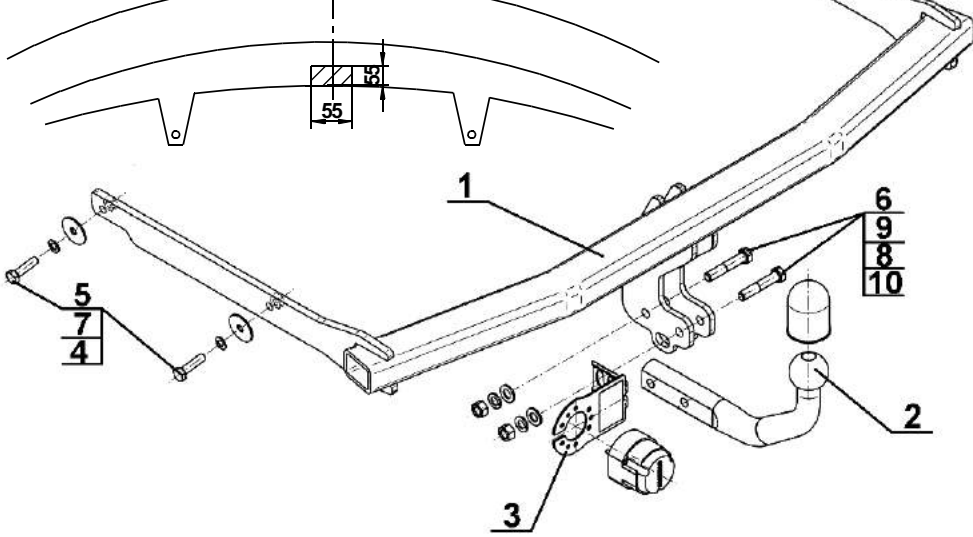


Fig.1



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. M-018/1



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Mazda 3 (3/4/5D) (2003 - 2009)
Mazda 3 (5D) (BL) (2009 - 2014)



Katalognummer M-018/1

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **M-018/1** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **M-018/1** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **M-018/1** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: M-018/1 A50-X e20 00-1514 D = 8,7 kN S = 75 kg R = 1765 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **M-018/1** besteht aus :

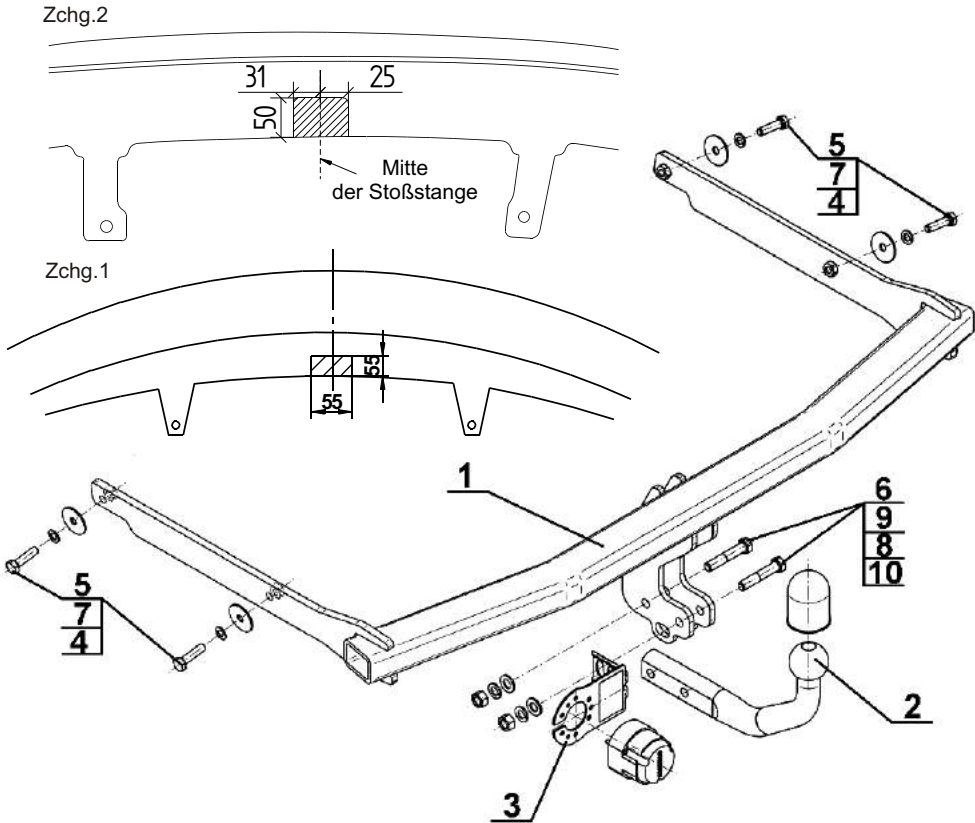
- | | | | |
|--|-----------|--------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 6. Schraube M12x65 | - 2 Stück |
| 2. Kugelkupplung | - 1 Stück | 7. Federring Ø10,2 | - 4 Stück |
| 3. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 8. Federring Ø12,2 | - 2 Stück |
| 4. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5x3 | - 4 Stück | 9. Unterlegscheibe Ø13,0 | - 2 Stück |
| 5. Schraube M10x40 | - 4 Stück | 10. Mutter M12 | - 2 Stück |

- Um die Anhängerkupplung M-018/1 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:
1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Demontage der hinteren Stoßstange. (Anschnitt der Stoßstange nur im Modell Mazda 3 (4D) (2003 - 2009) und Mazda 3 (5D) (2009 - 2014)).
 2. Die hintere Stoßstange mit der Verstärkung demontieren (Verstärkung wird nicht wieder montiert).
 3. Das Gestell (1) in die Längsträger schieben und mit den vom Werk aus vorhandenen Stellen, mit den Schrauben M10x40 (5), den Federringen Ø10,2 (7) und den Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x3 (4) verschrauben.
 4. Bei Mazda 3 (4D) (2003 - 2009) einen Ausschnitt in der Stoßstange nach der Zeichnung 1 ausführen.
Bei Mazda 3 (5D) (2009 - 2014) einen Ausschnitt in der Stoßstange nach der Zeichnung 2 ausführen.
 5. Die Stoßstange einbauen.
 6. An das Gestell (1) die Kugel (2) und die Steckdosenhalterung (3), mit den Schrauben M12x65 (6), den Federringen Ø12,2 (8) und den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (9) und den Muttern M12 (10) anschrauben.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung M-018/1.

Montage der Anhängerkupplung M-018/1 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.
Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.
Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung M-018/1 schließen weitere Nutzung aus.
Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.